

02.2009

www.plast.org.au - **www.plast.org.au** - www.plast.org.au - **www.plast.org.au** - www.  
plast.org.au - **www.plast.org.au** - www.plast.org.au - **www.plast.org.au** - www.plast.  
org.au - **www.plast.org.au** - www.plast.org.au - **www.plast.org.au** - www.plast.org.au  
- **www.plast.org.au**



# ВіСНИК

## ПЛАСТ ВІКТОРІЇ



Campers & visitors after Mass at the 08-09 stanychnij tabir "Zmah Heroiv". More photos inside.



Novatstvo climbing the walls at YMCA Anglesea during tabir.

## SKHODYNY & APEL'

### SUNDAY 1st MARCH 2009

On Sunday the 1st of March at North Melbourne Cathedral PLAST Victoria will be officially kicking off our 2009 program with an APEL'

All PLAST Victoria members and families are invited to attend! (PLAST uniform required)

- 3:30 - Hinzdovij Skhodyny for UPN
- Kyrini Skhodyny for UPYu
- 4:30 - Apel'
- 5:00 - Quick workshop with Symon Kohut
- 5:30 - Special Mass at the Cathedral to signify the beginning of Lent and prayers for lives taken by the bushfires

# NOVATSTVO 2009

Перший урок новацтва – новацтво розділено на рої. До кожного роя переважно належать 6 – 8 новаків або новачок. Провадить рій братчик або сестричка. Разом, рої формують гніздо. Наші рої є звані за різних рослин і тварин. Праця гніздового чи гніздової, це - доглядати рої і виховники та організувати табори, екскурсії і гніздові сходини.

Just so we're all on the same page novatstvo is split into smaller groups called roji. Each rij or group has usually 6 to 8 novaky/chky and a bratchyk or sestrychka. The different roji together belong to a hnizdo. Our roji are named after different plants and animals. The hnizdovij or hnizdova coordinate the roji, bratchyky and sestrychky and organise tabory, excursions and hnizdovij activities.



## Гніздовий / Hnizdovij

Павло Бучма / Paul Buczma

0400 681 021 / pavbuczma@hotmail.com

### Term 1 - дати для гнізда:

1 March 2009

3.30pm – 2009 гніздові  
сходини

4.30pm – апель з нагоди  
початку нового року  
в залі 35 Canning St,  
North Melbourne

4 April 2009 - гніздова екскурсія



## Контакт Noble Park

Андрій Радіон / Andrew Radion

0414 968 467

andrew.radion@hotmail.com

### Наступні сходини:

2pm – 14 March 2009

## Контакт North Melbourne

Наталка Кострабі / Natalka Kostrabi

0435 104 042

talka\_mama@hotmail.com

### Term 1 – сходини:

1:30pm – 21 February 2009

1:30pm – 14 March 2009

1:30pm – 28 March 2009





# UPY EASTER HIKE

As Easter fast approaches and we all eagerly anticipate Baba's Paska, holy ham & and mountains of chocolate Easter eggs, we should also be dusting off our hiking boots and signing up for PLAST Victoria's annual UPY Easter Hike.

This year we will be travelling to the Grampians in western Victoria over the Australian Easter Long weekend - 10th till the 13th of April.

Book in those dates in your diaries!

Keep a lookout of the registration packs in the mail.

Any questions please contact

st. pl. Andrij Fedyszyn =V= 0411 302 357 / afedysz@ford.com

GRAMPIANS

## SP Easter Hike - Kosciuszko National Park, April 9-13 2009

What better way of re-uniting the SP's of Australia together than by bringing back tradition - namely the Easter Hike! This year, we'll be heading to Kosciuszko National Park for a comfortable stroll - not to exhaust ourselves for other activities!

To express you interest please contact:

Peter Kloczko: 0404 231 787 (Syd & other areas)

or Alex Dechnicz: 0417 269 796 (Victoria)

Великодня Прогулька Старших Пластунів -  
Костюшко Народний Парк, квітень 9-13  
2009

Немає нічого кращого ніж підтримання  
Великодньої Прогульки, як традиційне  
зібрання Старших Пластунів! Цього року, ми  
їдемо на відпочивальну мандрівку в Костюшко  
Народнім Парку - щоб не цілком себе вимучувати  
для різних додаткових розваг!

Будь ласка, зголоситися про вашу участь до:  
Петра Клочка: 0404 231 787 (Сідней &  
місцевість)  
або Олеся Дехніча: 0417 269 796 (Вікторія)

## Пластовий Лещетарський Табір у Вікторії 2009

Повіdomляемо, що Пласт у Вікторії бере гарний приклад від наших друзів в Німеччині та організує офіційний Пластовий Лещетарський Табір від 19-ого до 24-ого вересня 2009 на вікторіанській альпійській курортній базі «Маунт Готам». Учасники ночуватимуть в українському гірському житлі «Калина» та матимуть денний лещетарський інструктаж від пластових інструкторів.

Taking the lead from Plast Germany, we're organising our own official Plast Ski Camp from 19-24 September 2009 at Mount Hotham. Staying at the Ukrainian Ski Lodge "Kalyna", this will be similar to our all-inclusive summer camp with one big difference – snow! Participants will engage in snowsports by day and then retire to Kalyna for traditional tabir activities, dinner and vatry.

**“If you've ever wanted to learn to ski, then this is the Plast camp for you!”**



It doesn't matter how well you ski. Open to all plas-tuny and parents, the aim is to get our kids onto the white stuff and develop their skiing or snowboard-ing skills while having a heap of fun. St. pl. Adri-an Magalas is heading up a team of experienced Plast skiing and snowboarding instructors to take daily lessons for beginners up to competent skiers. With a heap of snow and traditional tabir activities planned, this camp is sure to be a ripper!

Stay tuned: details and info pack to come soon....

## SKI CAMP 2009

# LITNIU TABIR 3МАГ ГЕРОЇВ

## СОКІЛ 26.12.08 - 03.01.09 & THE GLENELG RIVER







Stanychniu Tabir  
"Zmah Heriiv" 2008-2009.

Held at Sokil & in/near the  
Glenelg River.

Big thanks to:

- the komendaty, bulava, pid-  
tabory, parents & friends
- those who cooked, cleaned, &  
made sure we didn't run out of  
toilet paper
- all of those who helped organ-

ize activities

- all those who helped tidy up  
afterwards
- all of those who provided  
their time & vehicles to trans-  
port campers to activities  
Aireys & Anglesea
- the tarpmeisters
- the bus drivers (also all those  
who offered to drive the bus)
- those that carried canoes &  
those that watched others carry-  
ing canoes
- those that took photographs  
and left only footsteps
- everyone who dressed up as  
a superhero for new years eve,  
and everyone who didn't

- those that built vattras and  
those that made sure they were  
properly extinguished (and those  
that provided the singing in the  
middle)

Thanks for coming, it was fun.  
We'll try to do it again next year.

# SOKIL WORKING BEE

Plast Pryiat organized a working bee at Sokil working bee in February. Tasks included preparing the base for another water tank & the digging of new trenches for pipework. The day also included (the almost mandatory) discovery of underdocumented underground service lines - this is somewhat quicker to do when one has hired a suitable digging mashyna! The other major task carried out was a thorough audit & documentation of Plast's assets at Sokil (who knew we had over 1.5km of fenceline in reasonable condition? I didn't. If anyone knows where it ends on the northern side of breakfast creek where all the prickly bushes are drop us a line).



# Коляда 2009

Novatstvo went koliadyvannia at tabir & two separate groups (east and west) went out on the 7th of January.



Koliadyvannia na tabori



7th Jan Eastern suburbs hrupa

# СТАНИЧНЕ СЛОВО:

Співчуття всім, хто постраждали підчас пожежах «Чорної Суботи»

Від імені Пластової Станиці Вікторії, я щиро висловлюю глибокі співчуття всім, хто постраждали в цьому темному в існування Австралії часі.

У відгук до катастрофічних вогнів, які знищили СУМ-івську оселю "Карпати" у містечку Бикстон, Пластова Станиця Вікторії недавно передала відповідну пожертву до сумівського осередку в Мельборні.

On behalf of Plast Victoria, I would like to express my deepest sympathy to all Victorians who suffered and lost family, friends, property or business during the catastrophic "Black Saturday" bushfires.

Having, as an organisation, experienced the devastation of the Ash Wednesday bushfires which destroyed our "Sokil" campground, our thoughts and prayers go out to CYM Melbourne who recently lost their "Karpaty" site near Buxton in the recent fires.

Last week Plast Victoria donated an appropriate amount to the CYM initiated bushfire appeal, and together with KPS intends to support CYM Melbourne in the long path to rebuilding, recovery and healing.

ст. пл. Пилип Ботте ЛЧ

Visnyk Plast Viktorii. Published by Plastova Stanytsia Viktorii. February 2009 (maybe March). Layout and spelling mistakes st pl Sonya Radywyl. Photograph from cameras owned by these people: Paul Danylak, Ivanka Buczma, Sonya Radywyl, David Hassett. Some of the ukrainian proofreading st. pl. Andriy Radion. Send (for publication) articles, letters and photos on a plastova tema to sonya.radywyl[at]gmail.com, or to GPO Box 3062 Melbourne VIC Australia 3001. Send all other correspondence to Phil.